

Zevenenzestig

De wereld noemt me groot, als niets anders.
Ik ben juist daarom groot omdat ik op niets anders lijk.
Als mijn onderricht op iets anders leek, zou het al lang verwaterd zijn.

Ik heb drie ware schatten:
de eerste heet 'mededogen';
de tweede heet 'spaarzaamheid';
de derde heet 'je niet aanmatigen boven de natuur te staan'.

Mededogen versterkt moed. Spaarzaamheid kan tot vrijgevigheid leiden.
Door zich niet boven de natuur te durven stellen kan de geduldige mensen vervolmaakt worden.

Tegenwoordig zweren mensen mededogen af,
uit gebrek aan moed laten ze zuinigheid varen, omdat ze luxe willen,
wijzen ze nederigheid af, omdat ze naar leiderschap streven.

Dit is dodelijk.

Mededogen zegeviert in de strijd, houdt stand in de verdediging.

De hemel redt en beschermt ons door mededogen.

Zevenenzestig

De gehele wereld zegt mij: al is Tao groot,
het beantwoordt aan geen enkele beschrijving (vorm).
Omdat het groot is, beantwoordt het aan geen enkele beschrijving.
Zo het wel aan een beschrijving beantwoordde, zou het allang klein zijn geworden.
Ik heb drie schatten die ik wil behouden en veilig opberg:
de eerste wordt liefde genoemd;
de tweede matigheid;
de derde afzien de wereld voor te gaan.
Liefhebbend kan men dapper zijn; matig zijnde kan men overvloedig geven;
door af te zien de wereld voor te gaan, kan men de hoogste van alle ambtenaren zijn.
In plaats van liefde bezit men heden enkel dapperheid;
in plaats van matigheid enkel overvloed;
in plaats van niet af te zien, gaat men vooraan.
Dit alles leidt alleen naar de dood.
Want wie met liefde strijdt, zal de slag winnen;
wie met liefde verdedigt, zal veilig zijn.
De hemel zal hem redden, en hem met liefde beschermen.

Zevenenzestig

*Iedereen zegt dat Tao wel groot is, maar dat het nergens toe dient.
Juist omdat het nergens toe dient, is het groot.
Als het ergens goed voor was, had niemand er wat aan.*

*Drie schatten bewaar ik met de grootste zorg:
de eerste is liefde,
de tweede is matigheid,
de derde is de laatste in de wereld durven zijn.*

*De liefde maakt moedig, de matigheid maakt gul,
de laatste in de wereld durven zijn betekent voor laten gaan.*

*Wie wel de moed wil, maar niet de liefde, wel de gulheid, maar niet de matigheid,
wel voor wil gaan, maar niet kan achterblijven, die gaat de dood tegemoet.*

*Wie met liefde aanvalt, overwint. Wie met liefde verdedigt, houdt stand.
Wie door de Hemel gekozen is, wordt door de liefde beschermd.*

Sixtyseven

The whole world says that my way is vast and resembles nothing. It is because it is vast that it resembles nothing. If it resembled anything, it would, long before now, have become small.

I have three treasures which I hold and cherish.

The first is known as compassion,

The second is known as frugality,

The third is known as not daring to take the lead in the empire.

Being compassionate one could afford to be courageous,

Being frugal one could afford to extend one's territory,

Not daring to take the lead in the empire one could afford to be lord over the vessels.

Now, to forsake compassion for courage, to forsake frugality for expansion, to forsake the rear for the lead, is sure to end in death.

Through compassion, one will triumph in attack and be impregnable in defence. What heaven succours it protects with the gift of compassion.